



National Kaohsiung  
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

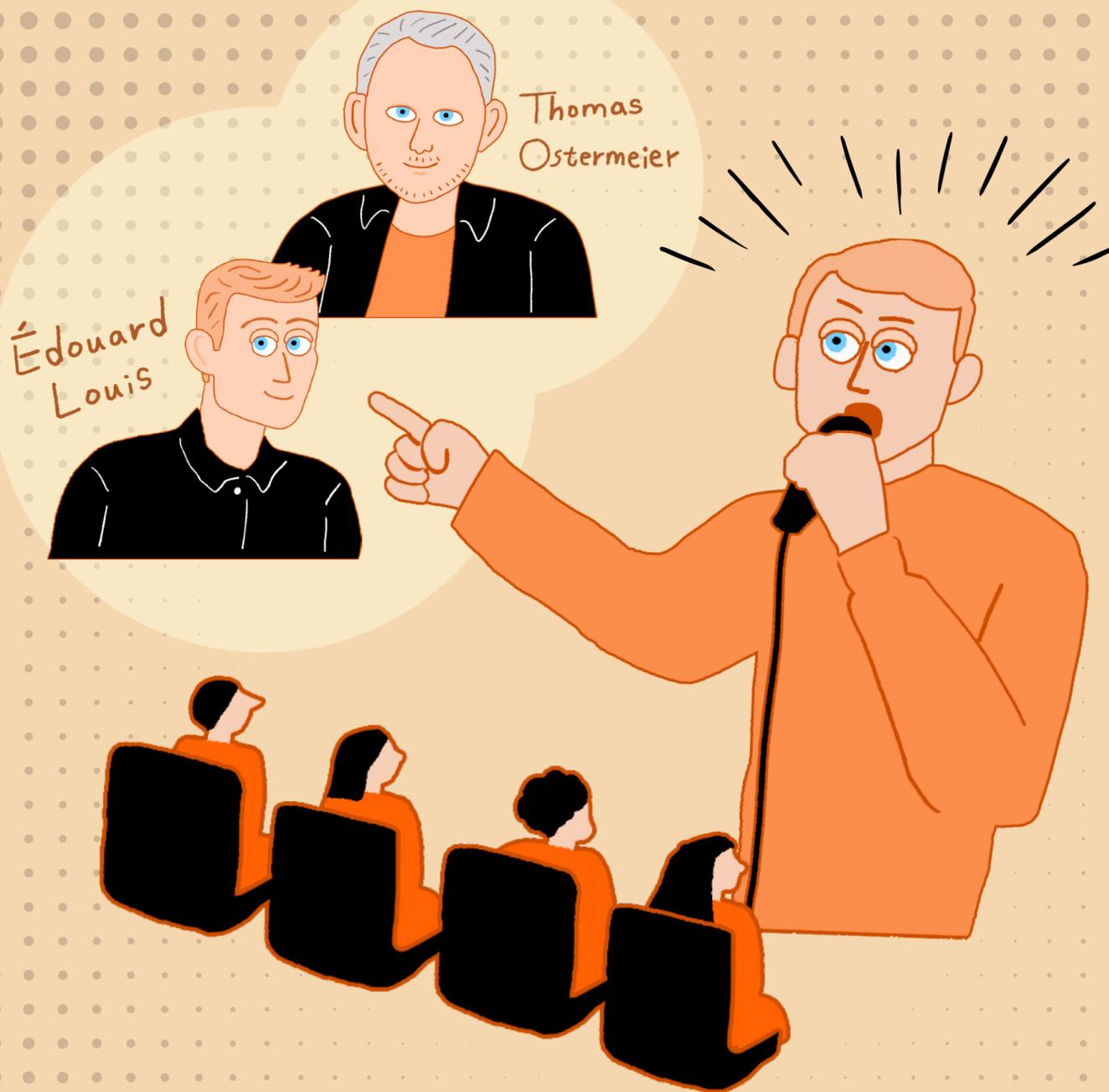
衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

# 衛武營

2023

Call  
Cue  
青少年



autumn / winter

秋  
冬

Cue to Youths

柏林雷寧廣場劇院《暴力的歷史》

Schaubühne Berlin -

History of Violence

autumn / winter

# 秋冬

Cue to Youths

柏林雷寧廣場劇院 《暴力的歷史》



© Arno Declair



© Arno Declair

註：演出中吸菸場景為劇情需要，吸菸有害身體健康

# 柏林雷寧廣場劇院 《暴力的歷史》

改編自法國當紅作家艾杜瓦·路易的自傳小說，要了解這個故事，我們要先回到2012年法國巴黎的聖誕節……



聖誕派對結束後，艾杜瓦在街頭遇見了來自阿爾及利亞的移民雷德，他把他帶回公寓，二人相談甚歡，一切都這麼美好。但艾杜瓦洗完澡後，發現雷德偷走了自己的手機。在質問中雷德惱羞成怒，掏出手槍威脅艾杜瓦；最後雷德強暴了艾杜瓦後離去。這起不幸而痛苦的事故，卻在艾杜瓦跟妹妹、醫院人員、警察轉述時，變成一個越來越複雜的故事。我們要怎麼樣轉述被害者的故事？當我們轉述的時候，是不是也成為另一種加害者？



言語、性別、種族、歧視等各種暴力無處不在，我們今天身處的臺灣也不例外。《暴力的歷史》則試著用一個故事，帶我們反思暴力的發生，以及我們跟暴力的關係。

演出日期 / 時間

2023

09.16 (六) 14:30

09.17 (日) 14:30

演出地點

衛武營  
戲劇院

柏林雷寧廣場劇院  
《暴力的歷史》

autumn / winter

秋冬

Cue to Youths

02

## 文學×戲劇

當歐洲劇場界  
當紅作家艾杜瓦·路易遇上  
當代名導演歐斯特麥耶——

艾杜瓦·路易  
Édouard  
Louis



歐斯特麥耶  
Thomas  
Ostermeier



他是 →

1992年生，法國作家，以出版自傳小說為主，非常年輕就享負盛名。

1968年生，德國劇場導演，精通德、法、英語。

了不起的是 →

真名是艾迪·貝爾格勒（Eddy Bellegueule），第一部作品就叫《跟艾迪了結》（The End of Eddy），翻譯超過20種語言，獲得極大的成功。

32歲當上柏林雷寧廣場劇院（Schaubühne Berlin）藝術總監至今，是當代最知名的歐洲劇場導演，作品入選柏林戲劇節高達六次，是獲獎無數的導演。

行走江湖  
最大特色是 →

他的書寫經常來自創傷經驗，關注暴力、不平等、身份認同、性別認同等議題。

導演風格以強而有力的視覺為主，常加入多媒體、身體表演等元素。

除此之外，他 →

也積極參與政治及LGBTQ議題的討論。

很在乎呈現劇本的精髓，曾搬演莎士比亞、易卜生、契訶夫等劇作名家的經典作品。

### 小知識



### 德國？俄國？傻傻分不清楚的 「柏林雷寧廣場劇院 Schaubühne Berlin」

過去臺灣多翻譯成「列寧廣場劇院」，但原文其實跟俄國人列寧毫無關係，而是一個布蘭登堡的地名。後來歌德學院統一翻譯成「雷寧廣場劇院」。儘管歷史不及其他劇院悠久，才成立半世紀左右，但已有多部精彩製作，在德語劇壇享有重要地位。曾經被引進臺灣的製作包括《茱莉小姐》（國家戲劇院，2017）、改編文學作品的《同情的罪》（臺中歌劇院，2018）等。

### 延伸閱讀



《茱莉小姐》



《同情的罪》



# 你知道嗎，暴力的形式可以有很多種……

連連看

你能分辨什麼是暴力行為嗎？（可複選喔！）



「對方沒有說不要，那意思就是我可以觸碰、親吻或發生性行為吧！」

「我只是把對方的頭 key 上假的 A 片上，反正不是真的，所以沒關係吧？」

「我跟他說如果他與我分手，我就殺了他，但只是講講而已沒關係吧！」

「他講的話真的太讓我生氣了，我只是想要他離開我的視線，才隨手推開他，誰知道他的頭就撞到牆了，但我不是故意的啊！」

「國中好朋友跟國文老師常常放學偷偷見面，最近她在社群上分享了老師對她做的事，文末加上 #metoo。我一直以為她是真的喜歡他，難道可能不是嗎？」

## #MeToo

2019 年後在社交媒體上出現的標籤，鼓勵遭受性侵犯或性騷擾的受害人分享她們的經驗，讓社會正視暴力議題。透過網路的串連，#MeToo 在全球各地形成巨大的影響，促發有關性別暴力的討論。

## 面對代替逃避

從《與艾迪了結》到《暴力的歷史》，艾杜瓦·路易的寫作經常探討自己的創傷經驗，他曾說：「我要成為一個書寫暴力的作家。你越去深入談論暴力，你越有可能去消除(undo)暴力。」

## 創傷經驗

創傷經驗是心理上和生理上超越了人們承受範圍的事件，即使事件已經結束，但仍然對當事人造成長久的影響，他們可能會持續感到害怕、無助、恐懼或悲傷。不少文學、劇場和電影作品都從創傷經驗出發，探討心理、社會、情緒、階級、種族等造成的創傷。



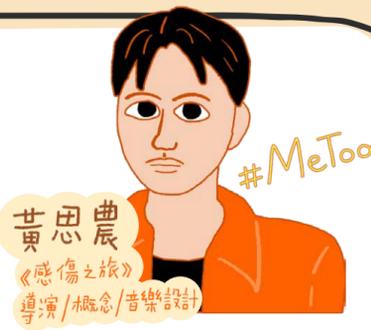
《陰道獨白》

美國劇作家伊芙·恩斯勒的戲劇作品，探討女性面對的創傷、性別暴力等議題，1997年獲奧比獎最佳劇本獎。



《此生，你我皆短暫燦爛》

越南裔美籍詩人王鷗行的書信體小說，回溯移民家庭、戰爭、逃難、性與成長的議題。



《感傷之旅》

2019年臺南藝術節由「再拒劇團」演出的作品，以夢境與現實的拼貼方式，表現 #MeToo 事件中受害人的創傷經驗。



如果你發現有兒童、少年、老人、身心障礙者、女性遭受不當對待，或你本身正遭受家庭暴力、性侵害、性騷擾等情事，請撥打「113」24 小時全天候專線，聽語障人士可以使用簡訊或線上服務，由專業人員提供諮詢、通報、轉介等服務，一切資訊將循保密原則，請安心撥打。請記得，你不用獨自面對問題，社會上有很多資源和機構希望為你提供支持和協助。尋求協助是重要的第一步，你有權力獲得保護和幫助。

柏林雷寧廣場劇院  
《暴力的歷史》

autumn / winter

秋冬

Cue to Youths

文學改編作品搬到到舞台有什麼難度？

Anonymous

- 這本書好長，變成演出可能要演很久很久很久……
- 這些抽象的描寫，要怎樣轉化成舞台、服裝、道具、燈光等舞台元素？
- 角色有大段內心思考和獨白，全部唸出來會不會太多？

Thomas Ostermeier



把原著小說的核心主題和情感，透過視覺、聲音和表演元素呈現在舞台上，遠比想像中困難，但劇場提供了跟文字閱讀完全不一樣的感受！

Anonymous

什麼是第四面牆？



Thomas Ostermeier



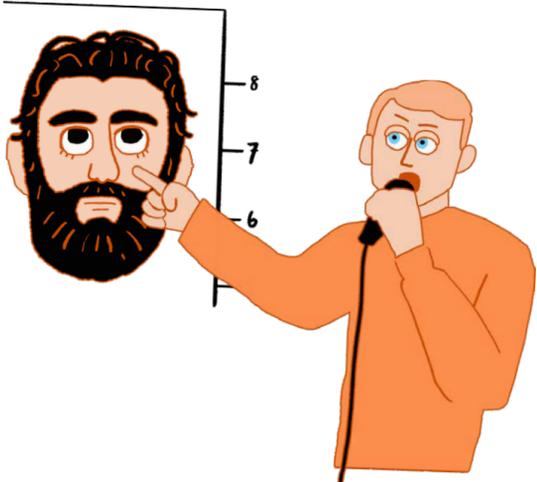
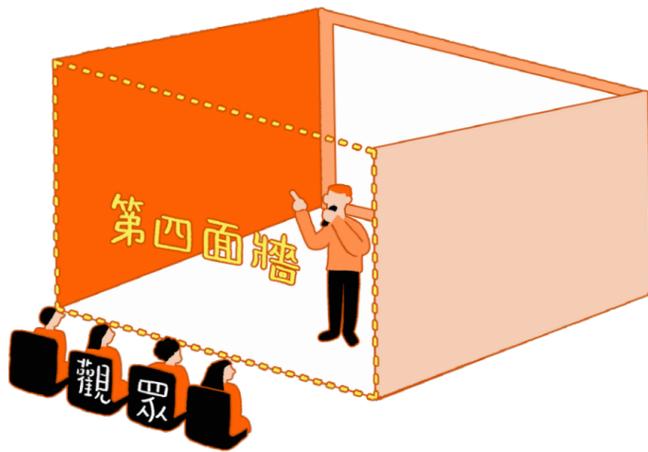
劇場演出中，演員和觀眾之間有一道想像的界線。演員假設觀眾不存在，觀眾也假設演員看不見自己，是一種心照不宣的默契。但我很常在演出中**打破第四面牆**，像是讓演員使用麥克風直接跟觀眾對話，創造「**疏離效果**」來讓觀眾思考，嘿嘿！

### 小知識



#### 什麼是「打破第四面牆」？

演出當下，演員直接看著觀眾或跟觀眾說話，創造喜劇效果、親密感，或乾脆提醒觀眾「欸～你們正在看戲！」



#### 為什麼戲裡會出現「麥克風」和「錄像」？

除了增強聲音和視覺效果，也為觀眾創造疏離效果或提供多重視覺。觀眾一方面看著舞台上的演出，另一方面透過麥克風和錄像聽到或看到其他平常難以觀察的細節，更完整地呈現作品的主題和內容。

#### 什麼是「疏離效果」？

一種戲劇和演出的技巧。平常看演出時，我們多半會完全忘卻自己的身份，沉浸在故事和情節中，但當我們發現「眼前是一個演出，而我們正在看戲」時，就會進一步思考：為什麼作品這樣呈現角色？為什麼要以這個方法說出這個故事？作品跟我們身處的生活和社會有什麼關係？—— 是一種引發觀眾思考與後續討論的小技巧！

\*註：「疏離效果」最早由德國劇作家布萊希特（Bertolt Brecht）提出。

《暴力的歷史》探討了性暴力、移民、權力結構等議題，不少藝術家也會透過戲劇、文學、音樂、電影或遊戲等方式，探討他們關心的議題和事件，以情感、具想像力和創意的方式與觀眾對話。



### 葉永誌事件

藝術作品

歌曲  
《玫瑰少年》

手法特色

透過流行音樂把過去的事件與現今的狀態串連起來，促使大家反思社會上的性別暴力。



[延伸觀看](#)

### 校園霸凌

藝術作品

劇集  
《漢娜的遺言》

手法特色

以校園暴力為主題的電視劇，呈現被霸凌者與身邊同學的關係，探討悲劇是如何一步一步發生的。



[延伸觀看](#)

### 越南籍移工 阮國非案

藝術作品

紀錄片  
《九槍》

手法特色

以 2017 年失聯移工阮國非案切入，探討移工在臺灣面對的生活和歧視。



[延伸觀看](#)



### 小試身手

想想近期有哪個社會事件特別引起你的注意？試著用藝術的方式表達你的感想或感覺吧！

唱歌

找一首歌詞能呼應這個事件的流行歌，試著唱唱看。



跳舞

想想這個事件裡的人會有哪些情緒，試著將情緒帶入自己身上，用肢體表現出你的感受（配一首歌試試看？）

文字

把你對這個事件的觀點、心情、想法統統寫下來吧！





National Kaohsiung  
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

# 衛武營



Call  
Cue  
青少年

出版：國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心  
董事長：高志尚  
發行人：簡文彬  
總編輯：林娟代  
企劃執行：鄒鳳芝、朱賢哲  
內容編輯：馬慧妍  
主編：蔡瑞伶  
設計：劉丁菱  
插圖：aminwu

Call Cue青少年

使用指南



意見調查表



主要  
贊助

BISCUIT  
小餅乾

協力  
贊助

玉山文教基金會

和運租車

HOT  
天聯